



Netzwerk für traumatisierte  
Flüchtlinge in Niedersachsen e.V.

## Offene Sprechstunde im PSZ Braunschweig (NTFN)

- ab September 2021 -

In Offenen Sprechstunden bieten wir psychologische und psychosoziale Beratungsgespräche für Geflüchtete an. Eine Anmeldung ist nicht notwendig. Sprachen: Deutsch, Englisch, Arabisch, Farsi (teilweise mit Dolmetscher\*in). Andere Sprachen nach Anmeldung unter [anmeldung\\_bs@ntfn.de](mailto:anmeldung_bs@ntfn.de) oder Tel. 0531- 60 18 02 06 möglich.

**Offene Sprechstunde:  
Mittwochs 14-16 Uhr**

**PSZ Braunschweig (NTFN)  
Bohlweg 14  
38100 Braunschweig**

Für Flüchtlinge aus Gifhorn, Helmstedt (oder aus anderen Orten mit über 1 Stunde Anfahrtsweg) Termine unter: [anmeldung\\_bs@ntfn.de](mailto:anmeldung_bs@ntfn.de)

Aufgrund der pandemischen Lage kommt es leider zu Einschränkungen bei den Angebotszeiten und im Ablauf. Es bestehen nur begrenzte Kapazitäten im Warteraum - sollten diese ausgeschöpft sein, bieten wir kurzfristig Ersatztermine an. Begleitpersonen können z.Zt. leider grundsätzlich nicht im PSZ warten.

<p>بسبب الوضع الوبائي، هناك قيود على هذه الأوقات. لا توجد سوى ساعة محدودة في غرفة الانتظار. إننا تم إمتلائها، يمكننا تقديم مواعيد بديلة في غضون فترة قصيرة. لا يمكن للأشخاص المرافقين في الوقت الحالي -للأسف- الإنتظار في المركز</p> <p>للاجئين من Helmstedt أو Gifhorn أو من أماكن أخرى مع رحلة لأكثر من ساعة واحدة يجب أن تحدد المواعيد على <a href="mailto:anmeldung_bs@ntfn.de">anmeldung_bs@ntfn.de</a></p>	<p>با توجه به شرایط همه گیر کرونا، متأسفانه محدودیتهایی در زمان ارائه زمان و روند آن وجود دارد. ظرفیت اتاق انتظار محدود میباشد و اگر در این مدت نوبت به شما نرسد، ما سعی میکنیم در اسرع وقت به شما نوبت بدهیم. متأسفانه در حال حاضر افراد همراه نمی توانند در مرکز منتظر بمانند.</p> <p>میکنند ( که پناهندگانی که در گیفورن ، هلمشتد یا در مناطقی مشابه زندگی) بیش از یک ساعت در راه هستند میتوانند از طریق تماس با میل زیر وقت بگیرند <a href="mailto:anmeldung_bs@ntfn.de">anmeldung_bs@ntfn.de</a></p>
<p>Refugees from Gifhorn, Helmstedt (or from other places with more than 1 hour travel time) can make an appointment via E-Mail: <a href="mailto:anmeldung_bs@ntfn.de">anmeldung_bs@ntfn.de</a></p> <p>Due to the pandemic situation, there are unfortunately restrictions on the times and procedures. There is only limited capacity in the waiting room - if the room is overcrowded, we will offer alternative appointments at short notice. Unfortunately, accompanying persons cannot wait in the PSZ at the moment.</p>	<p>Ji bo penaberên ji Gifhorn, Helmstedt (an ji deverên din ên ku rêwîtiya wan ji 1 demjimêran zêdetir e) serdan li: <a href="mailto:anmeldung_bs@ntfn.de">anmeldung_bs@ntfn.de</a> bidin.</p> <p>Ji ber rewşa pandemiyê, mixabin di demên pêvajoyê de sînorkirin hene. Kapasîteya pêrgîngehame zehf kême, ji bêr vê yekê - dema ku ew kapasîteya tijî bu, em dikarin di demek kurt de randevûyek alternatîf biden we. Mixabin, heval û hogir nikarin vê gavê li PSZ bisekinin û bendê wê bin.</p>

<p>Pour les réfugiés de Gifhorn, Helmstedt (ou d'autres endroits avec un trajet de plus d'une heure) dates à : anmeldung_bs@ntfn.de</p> <p>En raison de la situation de pandémie, il y a malheureusement des restrictions sur les horaires et les procédures. La capacité de la salle d'attente est limitée - si elle est épuisée, nous vous proposerons d'autres rendez-vous dans les plus brefs délais. Malheureusement, les personnes accompagnantes ne peuvent pas attendre dans la PSZ pour le moment.</p>	<p>Para los refugiados de Gifhorn, Helmstedt (o de otros lugares con un viaje de más de 1 hora) fechas en: anmeldung_bs@ntfn.de</p> <p>Debido a la situación de pandemia, lamentablemente existen restricciones en los tiempos y procedimientos. La capacidad de la sala de espera es limitada; si ésta se agota, ofreceremos citas alternativas con poca antelación. Desafortunadamente, por el momento, los acompañantes no pueden esperar en el PSZ.</p>
---	---

## Was wir tun

Wir beraten Sie bei Angst, Alpträumen, Stress oder anderen psychischen Problemen; Wir sagen Ihnen, an wen Sie sich bei Problemen mit Behörden wenden können; Wir bieten stabilisierende Gespräche an. Auch andere Fragen und Anliegen sind willkommen. Wir geben keine Informationen an andere weiter. Die Gespräche können anonym geführt werden. Unsere Beratung ist kostenlos.

## ما نقدمه | کاری که ما انجام می دهیم What we do | Em çi dikin | Ce que nous faisons | Qué hacemos

<p>نقدم لكم المشورة في حالات الشعور بالقلق الناتج عن جائحة فيروس كورونا و كذلك يتم تقديمها في حالات الشعور بالخوف أو المعاناة من الكوابيس و الضغوطات النفسية أو أي مشاكل نفسية أخرى. كما نخبركم مع من يمكنكم التواصل في حالات وجود مشاكل متعلقة بالوزارات. نقدم لكم جلسات تهدف إلى الشعور بالاستقرار النفسي. كما نرحب بكل أسئلتكم الأخرى و أي أمور تودون مناقشتها أو الاستفسار عنها. أي معلومات خاصة بك سيتم التعامل معها بسرية تامة و لن يتم إعطاؤها لأي جهة أخرى. كما و يمكنكم الحصول على الاسد تشارة بدون ذكر معلومات عن شخصك أ أي بشكل مجهول. خدماتنا تقدم بشكل مجاني.</p>	<p>خدمات ما برای شما مشاوره در مورد عدم قطعیت و ناامنی راجع به همه گیری کرونا مشاوره در رابطه با ترس کابوس استرس یا سایر مشکلات روحی و روانی توصیه در رابطه با مشکلات شما در امور اداری ارائه مشاوره و حمایت از سوالات و نگرانی های شما ما اطلاعات شمارا به دیگران به اشتراک نمی گذاریم گفتگوها به صورت ناشناس انجام می شوند خدمات ما رای شما به صورت رایگان می باشند</p>
<p><i>We are counseling if you are facing anxieties, night-mares, stress or other psychological problems; We tell you who you can contact if you have problems with the authorities; We are offering stabilizing conversations. Other questions and concerns can be addressed as well. We won't share any information with someone else. Conversations can be conducted anonymously. Our service is free of charge.</i></p>	<p><i>Em ji tirsä, şevan, stresê an pirsgirêkên derûnî yê din re ji we re şîret dikin; Em heke hûn bi rayedaran re pirsgirêkên xwe bidin ku ji we re têkiliyê daynin; Em nîqaşên domdar pêşkêşî bikin. Pirs û fikirên din jî em pêşwazî dikin. Em agahiyên bi kesên din re parve nakin. Hevdîtîna dikarin bi rengê anonîm werin meşandin. Êwirdarîya me belaşê.</i></p>
<p><i>Nous vous conseillons en cas d'anxiété, de cauchemars, de stress ou d'autres problèmes psycho-logiques; Nous vous conseillons à qui vous adresser en cas de problème avec les services administratifs; Nous offrons des conversations stabilisantes D'autres questions et préoccupations sont également les bienvenues. Nous ne transmettons pas d'informations à d'autres personnes. Les conversations peuvent être menées de manière anonyme. Nos consultations ne coûtent rien.</i></p>	<p><i>Nosotros le aconsejamos en caso de ansiedad, pesadillas, estrés u otros problemas psicológicos; nosotros le diremos a quién puede contactar si tiene algún problema con las autoridades u otros organismos; nosotros le ofrecemos conversaciones para estabilizarse. Otras preguntas y preocupaciones también son bienvenidas! Nosotros no compartimos su información con otros. Las conversaciones se pueden llevar a cabo de forma anónima. Nuestra consulta es gratis.</i></p>